

MINISTRY OF TRADE  
STATE TRADING CO. FOR CONSTRUCTION  
MATERIALS  
Baghdad, Iraq  
ANDALUS SEQUAR.  
P.O. BOX ( 602- 5720 )

PHONE : 7195071  
FAX : 7198791

وزارة التجارة  
الشركة العامة لتجارة المواد الإنشائية  
العراق - بغداد  
ساحة الأندلس  
صندوق بريدي ( ٥٧٢٠ - ٦٠٢ )  
هاتف : ٧١٩٥٠٧١ فاكس :-  
٧١٩٨٧٩١

EMAIL : ( [Importdept@trading-construction.Com](mailto:Importdept@trading-construction.Com) )

البريد الإلكتروني :- [importdept@trading-construction.com](mailto:importdept@trading-construction.com)

**TENDER FOR SUPPLYING . GALVANIZED PLAN  
SHEETS NUMBER ( 5 / 2010 )**

مناقصة تجهيز صفائح مسطحة مغلوثة المرقمة ( 5 / 2010 )

The state trading co. For construction materials , One  
Of Iraqi Ministry Of Trade Companies , which Specialist In  
Importation Construction Materials , invites you to  
participate in this tender For Bids detailed below:

ندعوكم الشركة العامة لتجارة المواد الإنشائية - إحدى شركات وزارة  
التجارة والمتخصصة باستيراد المواد الإنشائية في العراق ، للمشاركة في  
مناقصة التجهيز المذكورة تفاديلها انشاء:

1-Offers may be submitted through one or both of the  
following:

Offers submitted by express mail, and handed by  
authorized representative to the main office of this  
company .The offers must be sealed inside a second  
envelope. All envelopes must be plainly marked with the  
following statement: "DO not open until prescribed  
time for tender ( NO.(5 / 2010).

١- يجب ان تقدم العروض بالطريقة التالية:  
تقديم العروض بالبريد السريع ، وتسلم باليد عن طريق مخول الى مقر  
الشركة في ظرف مختوم ، يتم طيه بالعبارة التالية ( لا يفتح حتى الوقت  
المحدد للمناقصة المرقمة  
( 5 / 2010 ) .

2-All offers must be received by the **State Trading Co.**  
**For Construction Materials** not later than

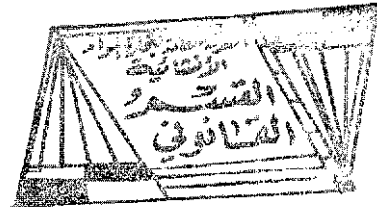
٢. تسلم العروض الى الشركة العامة لتجارة المواد الإنشائية في فترة  
اقصاها الى ٩ / ٩ / ٢٠١٠ لغاية الساعة ١٢:٠٠ ظهرا بتوقيت بغداد  
على ان تكون العروض ناشئة الرد لغاية شهر من تاريخ التقديم  
/ / ٢٠١٠ تتضمن العروض الاسم، العنوان ارقام الهواتف و البريد  
الإلكتروني للبايع و اسم الشخص المتعاقد معه اي عرض يقدم خلافا  
للشروط اعلاه سيتم ايماله.

19 / 9 / 2010 at 12:00 hrs PM Baghdad local time and  
offers valid for reply up to / / 2010 offers must  
include the name, address, telephone numbers and  
email of the seller and the name of the contact  
person any offer differed from above mentione  
trens will be neglected

٣ للمشاركة في المناقصة يجب تقديم كفالة قدرها ١% (واحد بالمائة)  
من مبلغ العطاء و يتم ذكر رقم المناقصة اعلاه فيها و ان تكون نافذة  
لمدة (٦٠ يوم) بعد تاريخ التفتي على ان تكون تلك الكفالة صادرة من  
خلال المصارف المعتمدة في بغداد من قبل البنك المركزي وعلى  
حساب مقدم العطاء و يجب اعادة تلك الكفالة لكافة المناقصين بعد احالة  
الكميات.  
في حالة احالة كمية المناقصة الى احد المجهزين و لم يتم بتقديم كفالة  
حسن التنفيذ البالغة ٥% من قيمة العقد خلال ١٥ يوم من تاريخ الاحالة  
حين ذلك يحتفظ المشتري ( تجارة المواد الإنشائية ) بحق مصادرة  
الكفالة اعلاه.

3- All offers must be accompanied by an unconditional  
bid bond at the rate of 1% from the bid's value that  
mention the number of the above tender and must be  
valid for 60 days, after closing date . This Bid Bond  
should be issued through all dependent banks of Iraqi  
central bank in Baghdad on bid's account. This Bid  
Bond will be returned to all bidders after confirmation  
of booking the quantity.

In case of winning and receiving official letter the  
seller should submit 5% (performance bond ) within  
15 days otherwise our company will confiscate the bid  
bond .



Any offer received out of the above mentioned terms and conditions will be neglected.

ستقبل العروض الواردة غير متوفر فييا الشروط اعلاه .

4- Prices quoted shall be final. NO counter bid will be made from state trading company for construction materials.

٤- تكون الاسعار المعروضة نهائية و لا يتم تقديم عرض مقابل من قبل الشركة العامة لتجارة المواد الانشائية.

5-The State Trading Co. For Construction Materials reserves the right to cancel the tender without giving reasons.

٥- تحتفظ تجارة المواد الانشائية بحق الغاء المناقصة بدون تقديم اي اسباب.

6-After awarding quantities, contracts will be prepared in English and Arabic version and buyer have to sign both of them.

٦- بعد احالة الكميات سيتم تنظيم العقود باللغتين العربية و الانكليزية و يتوجب على الباع توقيع المستندين العربية و الانكليزية.

7-All banking charges of issuing the bid bond and performance bond will be on the bidder account.

٧- ستكون كل الاجور المصرفية الخاصة باصدار كفالة دخول المناقصة وكفالة حسن التنفيذ على حساب المبتدع في العطاء .

Offers are requested as detailed below:

- على ان تتضمن العروض التفاصيل التالية:

QUANTITY	ORIGIN OF GOODS	PRICE		SCHEDULE OF SHIPMENT	PORT OF LOADING	EXPIRY DATE OF OFFERS	ANY OTHER COMMENTS
		CIF	CIP				

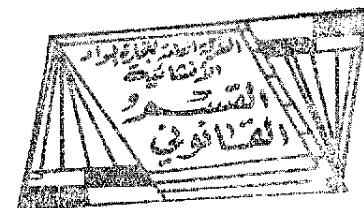
النسبة	مشا التضاعف	السعر		جدولة الشحن	ميناء التفريغ	نفاذية العروض	اي تعقيبات اخرى
		CIF	CIP				

8- In case the producer did not comply under mentioned conditions , state trading company for construction materials will seize the amount of bid bond of tender on it's account :

٨- على الشركة المصنعة الالتزام بالقرارات المدرجة ادناه وخلافه يتم مصادرة مبلغ تامينات المناقصة لصالح الشركة العامة لتجارة المواد الانشائية :

A. Iraqi producer or exclusive agent for foreign producer Co. must be registered in Iraqi ministry of trade/ Companies registration office in condition that companies must not be included in seize or black listed .

١- ان تكون الشركة المصنعة العراقية او الوكيل الحصري للشركة المصنعة الاجنبية مسجلة في وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات على ان لا تكون من الشركات المشمولة بالحجز او مدرجه في القائمة السوداء .



B.The international companies must submit legalized certificate

From Iraqi embassy or Iraqi commercial attaché in suppliers country . ( the same with item A mentioned above ).

9- Stamp Duty :the seller have to pay stamp duty at percentage( 0.002)cent from the contract total amount which be deducted from the shipping documents in the same contracted currency.

#### DETAILS:

##### I.Quantity:-

Offers may be for (5000)Mt( five thousands tons)of galvanized plan sheets .The proposed tonnage may be divided into more than one bulk lot. The State Trading Co. For Construction Materials reserves the right to award more or less than advertised quantity to different supplier upon its option.

##### - Measures & required quantities:

width	length	Thickness	QTY/TON
1m	2m	1mm	2000
1m	2m	1.5mm	1000
1.220 m	2.440 m	1mm	1000
1.220m	2.440 m	1.5mm	1000

##### II.Origin Of Goods:-

Galvanized plan sheets from different origins

- The seller indicates to the origin of commodity in all the offer and required documents .

- The bidder must specify the origin of goods being offered.

- The State Trading Co. For Construction Materials will ignore and reject any in compliant offer of the above conditions .

ب- اما بالنسبة للشركات العالمية يجب عليها تقديم شهادة مصنفة من قبل السفارة العراقية او الملحقة التجارية العراقية في بلد المجهز وتعامل بنفس مضمون الفقرة (أ) المذكورة اعلاه .

٩- رسم الطابع على المجهز تسديد رسم الطابع بنسبة ( ٠,٠٠٢ ) سنت من قيمة العقد الكلية ويتم استقطاعها من مستندات الشحن بنفس عملة العقد

##### التفاصيل :

اولا - " الكمية :-

طن ( ٥٠٠٠ ) خمسة الاف طن صفائح مسطحة مغلونة يمكن تقسيم الكمية المعروضة الى اكثر من حصة . للشركة العامة لتجارة المواد الانشائية الحق في اعطاء حصة او حصص متعددة و لها ان تمنح الحصة لاقبل او اكثر من الكمية المعروضة لاكثر من مجهز .

- القياسات والكميات المطلوبة:-

العرض	الطول	السبك	الكمية /طن
١م	٢م	١مم	٢٠٠٠
١م	٢م	١.٥مم	١٠٠٠
١.٢٢٠م	٢.٤٤٠م	١مم	١٠٠٠
١.٢٢٠م	٢.٤٤٠م	١.٥مم	١٠٠٠

ثانيا - منشأ البضاعة:-

صفائح مسطحة مغلونة من مختلف المنشآت

- يشير البائع الى منشأ المادة في كل من العروض و المستندات المطلوبة.

- على المشارك في انطاء تحديد منشأ البضاعة المعروضة .

- ستهمل وترفض تجارة المواد الانشائية أي عرض يشكل خرق للشروط اعلاه .



### III .Price

Price must be given on CIF (FOT ) on board of trucks Umm Qaser basis or entry points and/or CIP all Iraqi governorates .

All bids must be kept confidential and any evidence of collusion between bidders will render the bid(s) invalid.

ثالثاً - السعر :-  
عرض السعر على مدفوع الكلفة و التأمين و الشحن لغاية الوصول الى ميناء ام قصر او المنافذ الحدودية (CIF) (FOT) على ظهر الشاحنات و/او مدفوع الكلفة والتأمين والشحن لغاية التسليم في المواقع النهائية (مخازن المشتري) في كافة المحافظات العراقية (CIP) .  
على جميع العروض ان تكون سرية و اي تواطى بين المنافسين سيجعل العرض غير نافذ.

رابعاً - الدفع :-

### IV.Payment

According to irrevocable, unconfirmed .untransferable letter of credit at sight payable %90 at presentation documents as mention below after passed through labrotary test of the arrived materials to our entry points which is requested and dependant from central organization standardization quality control and %10 after issuing receipts of storse reports of the following documents:-

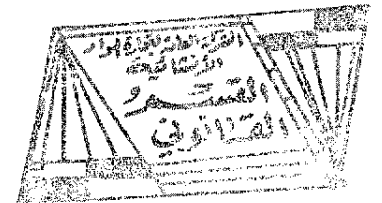
موجب اعتماد مستندي غير مثبت غير قابل للنفذ غير قابل للتحويل نقداً بفتح %٩٠ من قيمة مستندات الشحن والمطلوب تقديمها وكما هو مذكور بناءً بعد نجاح المادة الرابطة الى (المنافذ الحدودية) في الفحص المختبري المعتمد من قبل شركتنا والمطابق للمواصفة المطلوبة والصادرة عن الجهاز المركزي للتحقيق والميطرة النوعية وتطلق %١٠ بعد صدور كشوفات استلام المخازن والمستندات المطلوبة هي :-

A. commercial invoice signed by the seller and refereing to letter of credit number , date of issuance. and showing delivery information to include the following:  
item description, quantity, unit, price per unit, total quantity, total price, country of origin, manufacturer / company, point of entry, and delivery terms, swift code (for both Iraqi and foreign bank).name of account holder and account numbers for seller,s forgein bank. All shipping documents must mentioned name and state trading CO . for constraction matarails or entry point (land)

(أ) قائمة تجارية موقعة من البائع تشير الى رقم الاعتماد و تاريخ إصداره و تظهر معلومات التسليم و تتضمن الفقرات التالية:  
وصف المادة / الكمية / الوحدة / السعر لكل وحدة / اجمالي الكمية / السعر الاجمالي / بلد المنشأ / الشركة المصنعة / البائع.  
يستقطع المصرف المراسل هذه العمولات من نقطة الدخول / شروط التأمين / رمز تحويل الارصدة اليا لكل من البنك العراقي و الاجنبي / اسم ماسك الحساب و رقم حساب البائع ويذكر اسم الشركة العامة لتجارة المواد الانشائية ونقطة الدخول الى جميع مستندات الشحن.

B. Full set of internationally recognized clean on board B/L mentioning name of state company of trading or (CMR) land entry point in condition international bill of lading

(ب) طقم كامل من بوليصة الشحن النظيف B/L (على ظهر الباخرة) وان تكون جميع مستندات الشحن مثبت فيها اسم الشركة العامة لتجارة المواد الانشائية او (CMR) المنفذ البري على ان تكون تلك البوليصة معروفة دولياً.



C. The following certificates-

ج) الشهادات التالية:

1-Certificate of origin

١- شهادة المنشأ

2-Certificate by an independent surveyor, accepted by The State Trading Co. For Construction Materials confirming compliance of goods to contractual specifications at point of shipment.

٢- شهادة من شركة فحصية مستقلة مقبولة من قبل الشركة العامة لتجارة المواد الإنشائية تؤكد ان البضاعة مطابقة للمواصفات المتعاقد عليها عند نقطة الشحن.

3- the supplier should present a certificate issued by ministry of environment / center of radiation prevention

٣- شهادة صادرة عن وزارة البيئة / مركز الوقاية من الإشعاع

4. Insurance certificate covering all risks.

٤- شهادة تأمين تؤكد تغطية كافة المخاطر للبضاعة.

Bank charges within Iraq will be deducted from state trading account, while charges for banking transactions outside of Iraq will be deducted from the seller's account. The corresponding bank will deduct these charges from the first payment made to the seller under the letter of credit.

تستقطع العمولات المصرفية داخل العراق من حساب الشركة العامة لتجارة المواد الإنشائية و خارج العراق من حساب التمسديد الأول للبائع و وفق كتاب فتح الاعتماد.

In case that any extension to shipment validity or L/C validity is required by the supplier then all charges will be on his account and state trading company for construction materials of Iraq has the right of imposing the penalty clauses in Para XIII.

في حالة تمديد نفاذ الشحن أو نفاذ الاعتماد بناء على طلب المجهز فستكون جميع مصاريف التمديد على حسابه و لتجارة المواد الإنشائية الحق في فرض الغرامة الجزائية في الفقرة (١٣).

The seller will be responsible for all banking charges occurred in the event the seller fails to fulfill his obligations in supplying the commodity or in otherwise complying with, or canceling, the letter of credit. Partial payment can be made corresponding to actual deliveries.

و يكون البائع مسؤول عن كل العمولات المصرفية التي تحدث خلال فشل البائع في تنفيذ التزاماته بتجهيز البضاعة أو مطابقتها أو إلغاء الاعتماد. يسمح بالدفع الجزئياً وفقاً للائتمام الفعلي.

D. L/C will be opened after receipt 5% performance bond.

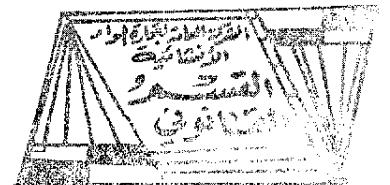
د) يتم فتح الاعتماد بعد استلام كفالة حسن التنفيذ البالغة ٥% من قيمة العقد.

E. Payment may be made by electronic fund transfer.

هـ) يتم تحويل المبلغ اليًا لصالح البائع.

V. Delivery period: ( three months ) after opening L/c date validity.

و) فترة التجهيز : - ( ثلاثة اشهر ) بعد فتح الاعتماد وجعله فعالاً.



## VI. Specifications:

سادساً - المواصفات :

According to JIS 3302 / 1979 for deferent origins..

بموجب المواصفة اليابانية JIS 3302 / 1979 ولمختلف المنشأ.

## VII .a. Method Of laboratory testing

سابعاً - الطريقة الفحص المختبري :-

أ - الفحص :-

### b. Inspection:

**The first set of inspection** will be conducted by an independent inspector at the point of origin and loading of the commodity, against the specifications listed in section (VI) and test results will be send by DHL to the buyer .

**الجزء الأول من الفحص :-** يقوم بفحص البضاعة شركة فاحصة مستقلة عند بلد المنشأ وتحميل البضاعة طبقاً للمواصفات المدرجة في الفقرة (سادساً) و مترسل نتائج الفحص إلى المشتري بالتبريد السريع.

**The Second Set of inspection** will be conducted by the buyer when the cargo has arrived at the entry point to Iraq, and before it is discharged from the vessel . samples will be taken from each hold of vessel and tobe tested by central organization and control quality laboratories .

**الجزء الثاني من الفحص :-** تقوم الشركة العامة لتجارة المواد الانشائية بالفحص الثاني عندما تصل الحمولة الى نقطة الدخول في العراق. تؤخذ النماذج قبل تفريغ الباخرة ويتم فحصها في الجهاز والتقييس والسيطرة النوعية العراقية.

يحق للطرفين المتعاقدين تعيين شركة فاحصة ثالثة ( عراقية او شركة عالمية) لاعادة فحص البضاعة.

- The two contracted parties have the right to appoint third party inspector either Iraqi (inside Iraq) or international company (outside Iraq) to re analyze the goods.

- اذا كانت نتائج الفحص الثالث مطابقة لنتائج فحص مختبرات المشتري عندها سيكون البائع مسؤولاً عن كافة المصاريف و الاجور و / او التبعات القانونية في منشاء التفريغ .

- If the results of third party inspection correspond to buyer's laboratory results . The seller will be responsible for any costs, fees, charged and / or legal consequences at discharge port.

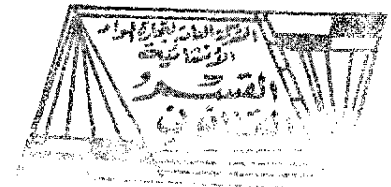
- اذا كانت نتائج الفحص الثالث مطابقة لنتائج فحص مختبرات البائع عندها سيكون المشتري مسؤولاً عن كافة المصاريف و الاجور للفحص الثالث .

- Two parties are bond by third inspection results.

- يجب ان يلتزم الطرفان بنتائج الفحص الثالث

- If the commodity does not meet contracted specification, either at point of origin or at entry point into Iraq unless approved by the buyer, the seller is liable and responsible to return commodity at no expense to the buyer .

- في حالة عدم مطابقة البضاعة للمواصفات التعاقدية عند نقطة الدخول الى العراق. ولم يتم قبولها من الشركة العامة لتجارة المواد الانشائية. سيكون البائع مسؤولاً عن اعادة البضاعة وبدون تحمل المشتري أي نفقات



- State trading Co . for construction material will weight and accunt goods at discharging entry points (port and entry land ).  
عربي جازة المواد الانشائية وزن وعند البضاعة الثاني عند وصول  
سعة في الموانئ والمنافذ الحدودية

#### VIII. Packing: -

in bundles weight of maximum (2.5)m/t net for net to be packed in steel envelope each covered with four wooden skips one inch thicknees to insure the protection of the material and to facilltate loading and unloading by forklifts fastened by strong steel straps in each bundle should be equal the numbers of sheets of pieces and according to ISO specification no. 404/1992 . ( packing suitable for export) .

شحن - التعبئة:  
بشكل وزن كحد أقصى ( ٢.٥ ) طن صافي مغلفة بصندوق حديد  
من معق من أربع جوانب بلاستيك خشبية سمك ( ١ ) أنج لحماية  
ح السيولة التحميل والتفريغ وربوطة من الجوانب بأسلاك  
من فنية على أن تكون عند التقاطع الصفائح متساوية في كل بندل من  
من بموجب مواصفة الأيزو المرقمة ١٩٩٢/٤٠٤ ( التغليف  
المستدير ) .

سعة - الشحن:

#### VIII Shipment : -

Price must be given on CIF (FOT ) on board of trucks Umm Qaser or entry points basis and/or CIP all Iraqi governorates

سعر على مدفوع الكلفة و التأمين و الشحن لغاية الوصول الى  
ع فصر و المنافذ الحدودية ( CIF ) ( FOT ) على ظهر الشاحنات  
سعر كلفة و التأمين و الشحن لغاية التسليم في المواقع النهائية ( )  
سعر في كافة المحطات العراقية ( CIP ) .

#### X. Shipping conditions : -

If shipment of the commodity is via vessel.  
then the following must be applied:-

شروط الشحن بالبحارة :-

A.The vessel soltwater draft must be adequate for the nominated ports used for discharging goods which supplied with special crams used for discharging .

يجب ان يتناسب عمق شطوط الباحرة مع الموانئ المسماة وتزود  
رسات خاصة تستخدم في تفريغ البضاعة .

B. . No additional cargo will be allowed on the same vessel without the permission of the state trading company of construction materials .

لا يسمح بتحميل أي حمولة اضافية على نفس الباحرة بدون سماح  
شركي بذلك .

C. The vessel will be registered with recognized " p&I" ( protection and insurance) club . and the seller will list the p&I club owners addresses on the bill of lading .

الباخرة مسجلة لدى نادي الحماية و التأمين  
يخرج اسم نادي الحماية و التأمين و عنوان المالك في المستندات  
شروطة او في بوليصة الشحن .

D . transshipment is not allowed .

المنافذ غير مسموح بها .

F. Shipment schedules should be presented with the offer and the specified dates for each vessel in order to arrange for schedule vessel's dates arrivals at umm Qaser port.

يجب تقديم جدول الشحن مع العرض و بتواريخ محددة حول موعد  
بول كل باخرة لتيسر جدول وصول البواخر الى ميناء ام قصر .



#### XI. Insurance: (Responsibility of seller)

Seller will be responsible for insurance against for all risks.

احد عشر - التامين - (مسؤولية البائع) :-  
يفرض على البائع التأمين على البضاعة و لكل المخاطر.

#### XII. Performance bond:

The seller should submit a performance bond at 5% (Five percent) of the contract value within 15 days from the date of awarding quantity by the State Trading Co. For Construction Materials . in case of non-submitting the performance bond within the said period, the State Trading Co. For Construction Materials has the right to forfeit the bid bond.

The performance bond must be according to the terms of all banks dependent by Iraqi central bank made payable to The State Trading Co. For Construction Materials . The performance bond will be valid for the duration of the L/C validity and for ninety days beyond the expiry date of the L/C . If the supplier failed to fulfill his contractual obligation in full or in part, The State Trading Co. For Construction Materials will forfeit the bank guarantee and the seller will be black listed the performance bond will be returned to the supplier on full and satisfactory completion of the contract. However, the supplier will be required to submit a formal request for the release of the performance bond.

ثاني عشر - كفالة حسن التنفيذ :-  
توجب على البائع تقديم كفالة حسن التنفيذ والبالغه ( ٥ % ) خمسة بالمائة من قيمة العقد خلال (١٥ يوم ) من تاريخ احالة الكمية من قبل تجارة المواد الانشائية وفي حالة عدم تقديمها في الفترة المحددة يكون الحق لتجارة المواد الانشائية بمصادرة كفالة المشاركة بالمناقصة ( BID BOND ).

كون الكفالة وفقا لشروط كافة المصارف المعتمدة من قبل البنك المركزي . كون الكفالة فعالة خلال فترة التعاقد وبعد ( ٩٠ يوم ) من نفاذ الاعتماد . في حالة اخفاق المجهز في تنفيذ جميع التزاماته التعاقدية او جزء منها فالشركة لعامة لتجارة المواد الانشائية الحق بمصادرة كامل مبلغ الكفالة ويوضع البائع في القائمة السوداء وتعد قيمة الكفالة الى المجهز عند الانجاز المرضي للعقد وعند تقديم المجهز طلبا رسميا لاطلاق مبلغ كفالة حسن التنفيذ .

#### XIII . penalty clause

in case supplier fail to ship according to the delivery period specified in the contract . The supplier shall pay at the rate of ( ) cent per ton per day for the period of delay if total penalty to be paid amount to 10% pct of value of the contract the purchaser has the right to cancel the contract and claim the difference in prices from a replacement purchase plus the accumulated penalty plus any consequential damages resulting from the breach of contract (contract amount × %10).

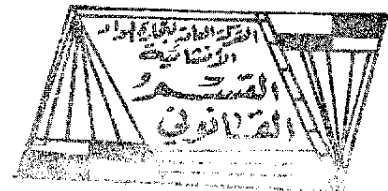
Period of contract

ثلاثة عشر - الغرامة الجزائية :-  
في حالة اخفاق البائع في تجهيز البضاعة للشحن وبما يتلزم مع فترة الشحن المحددة في العقد سيغرم البائع بدفع غرامة تأخرية للمشتري قدرها ( سنت / طن ) ( سنت لكل طن ) عن كل يوم تأخير في فترة التأخير . وفي حالة تجاوز لمبلغ الكلي للغرامة ١٠% من القيمة الكلية للعقد يحق للطرف الأول الغاء للعقد وتحميل الطرف الثاني كلغة فرق استيراد البضاعة البديلة والغرامة المحتسبة واية خسائر اخرى الاضرار الناتجة عن خرق تنفيذ العقد ويحتسب مبلغ الغرامة لليوم الواحد على أساس (مبلغ العقد × ١٠ % ) فترة العقد

#### XIV . Arbitration

All attempts will be made to settle amicably any claim or dispute that arises as a result of this tender or an ensuing contract between the seller and the buyer . If the claim or dispute cannot be settled within 60 days of one party receiving such a request from the other party. Arbitration will be made in accordance with Iraqi law.

رابعة عشر - التحكيم :-  
جري كل المحاولات للتسوية الودية في حالة حدوث اي مطالبية أو نزاع ناشئ عن هذه المناقصة أو العقد الناتج بين البائع والمشتري .  
إذا لم يتم تسوية هذه الدعوى أو النزاع خلال ٦٠ يوم من تاريخ استلام أحد الأطراف طلبه للتحكيم من الطرف الثاني عندها سيكون التحكيم وفقا للقانون العراقي.



## XV. Force Majeure

Either party shall not be liable for default and / or liquidated damages, if and to the extent that its failure to perform its obligations under the contract is the result of force majeure. Force majeure shall mean acts of god laws or regulation, acts of war, civil disturbances, explosions, natural disasters, within 24 hours of the occurrence of the force majeure, the relevant party will give written notice and full particulars of the force majeure to the other party. Provided always that such party shall do his best and reasonable effort to obviate or to minimize such failure. However and in all cases force majeure as aforesaid shall not be constructed to include any act or circumstance which has been due or in any way attributed to the party claiming force majeure or his fault or negligence. In case of delays in the fulfillment of obligations caused by force majeure the relevant party shall be entitled to claim an extension of time and the other party shall determine the extension of time if any, which shall be reasonable and proper on his account.

## XVI.

The seller should submit a non refundable sample of ( 3 ) ( three pieces ) sizes ( 50x50 cm ) for each size for testing purpose .

## XVII.

The State Trading Co. For Construction Materials reserves the right to reject any unreasonable and unworkable offer that does not comply with all the terms and conditions presented in this tender documents.

XVIII. For more information, pls visit the website address [www.iraqitic.com](http://www.iraqitic.com) & [www.trading - construction . com](http://www.trading - construction . com)

**MINISTRY OF TRADE**  
**The State Trading Co. For**  
**Construction Materials**  
**Engineer**  
**Abdelmuhsin Amber Ar-Rikaby**  
**Chearman of the board**  
**ading company for construction**  
**materials**

## خمسة عشر- الظروف القاهرة :-

لا يكون أيًا من الطرفين مسؤولاً عن الإخفاق أو الضرر في حالة ان يعزى الإخفاق في تنفيذ التزاماته إلى الظروف القاهرة التي تعني : حوادث القدر، القوانين و الأنظمة ، الحروب ، الفوضى المدنية ، الانفجارات، الكوارث الطبيعية عليه يقوم الطرف المعني (البائع) خلال ٢٤ ساعة من ظهور الظروف القاهرة بتقديم اشعار يتضمن كافة تفاصيل الطرف القاهرة الفترة معقولة ومناسبة وعلى حسابه الذي يواجه ويعمل ما بوسعه لتقليل الأضرار الناتجة عن ذلك الظروف القاهرة. وفي كل الاحوال لا يمكن اعتبار اي عمل او ظرف يعري الى اضرار او نقصير البائع كظرف قاهر . وفي حالة تاخير البائع في تنفيذ التزاماته بسبب أحد الظروف القاهرة اعلاه يحق له المطالبة بتمديد فترة التسليم والاعتماد على ان تكون هذه على حسابه

## سنة عشر :-

يقدم البائع نموذج غير قابل للاسترداد عدد ( ٣ ) قطع بقياس ( ٥٠ × ٥٠ ) سم لكل قياس لغرض اجراء الفحص المختبري .

## سبعة عشر :-

تحتفظ الشركة العامة لتجارة المواد الانشائية بحقها برفض أي عرض غير عملي او منطقي ولا يتطابق مع شروط المناقصة المفتوحة .

## ثمانية عشر :-

يمكن ايجاد المناقصة على الموقع الالكتروني [www.iraqitic.com](http://www.iraqitic.com) & [www.trading - construction . com](http://www.trading - construction . com)

وزارة التجارة  
الشركة العامة لتجارة المواد الانشائية  
المهندس  
عبد المحسن عنبر الركابي  
المدير العام  
ورئيس مجلس الادارة

